

IHB-Hopfentour 2012

nach Rumänien

IHB Hop Tour 2012 to Romania

Das Internationale Hopfenbaubüro (IHB) als weltweite Dachorganisation der Hopfenbauländer traf sich in diesem Jahr mit insgesamt 74 Teilnehmern zu einer 4-tägigen Fachexkursion nach Rumänien.

Erste Station der gemeinsamen Flugreise war das im Nordwesten liegende Klausenburg, das mit über 300 000 Einwohnern die viertgrößte Stadt Rumäniens ist. Nach einem Besuch der berühmten Landwirtschaftlichen Universität ging es in den Biergarten der Ursus-Brauerei, wo neben frischem Fassbier auch eine Braureiführung angeboten wurde.

Der Konferenztag mit Sitzungen der Wirtschaftskommission und des Vorstandes fand im Hotel President in Târgu Mures statt. Hierbei ging es in erster Linie um eine Einschätzung der bevorstehenden Welternte mit einzelnen Berichten der anwesenden IHB-Mitgliedsländer. Mehr dazu auf der Homepage des IHB

www.hmelj-giz.si/ihgc/

Zweite Station war nach einer ca. 130 km langen und anstrengenden Busfahrt Hermannstadt. Von dort aus ging es am 3. Tag zur Hopfenexkursion nach Seleus mit Besichtigung von Hopfengärten sowie der Hopfenfarm mit angeschlossener Hopfenverarbeitung der Familie Mora.

Natürlich durfte auch eine Besichtigung der berühmten kulturellen Highlights Rumäniens nicht fehlen. Nach einem hervorragenden Mittagessen in Sighisoara im einstigen Geburtshaus des „Fürsten Dracula“ ging es dort zu einem interessanten Rundgang durch eine der wenigen gut erhaltenen mittelalterlichen Burgen, die noch heute bewohnt sind.

Zum Abschluss der interessanten und bestens vorbereiteten Veranstaltung bedankte sich der Vorstand des IHB, vertreten durch Präsident Bernard Ingwiller bei Akatiu Mora, der mit seiner Familie und seinen Mitarbeitern diese Reise hervorragend organisiert hatte.

The International Hop Growers' Convention (IHGC), the worldwide umbrella organization of hop growing countries, convened this year with 74 participants for a four-day excursion to Romania.

The first stop on this airborne trip was Cluj in the north-west. With over 300,000 inhabitants it is the fourth largest city in Romania. After visiting the famous University of Agricultural Sciences, the group moved on to the beer garden of the Ursus brewery where fresh draft beer was served along with a guided tour of the brewery.

The conference day with sessions of the Economic Commission and the Board of Management took place in the Hotel President in Târgu Mures. The main focus here was on the assessment of the imminent world harvest with individual reports from the attending member countries of the IHGC. More information is available on the home page of the IHGC at

www.hmelj-giz.si/ihgc/

The second stop, Sibiu, was reached after a long and exhausting 130km coach journey. This was the starting point on the 3rd day for a trip to Seleus to visit hop gardens and a hop farm with processing plant belonging to the Mora family. Naturally a visit to the famous cultural highlights of Romania was not left out. Lunch was taken in Sighisoara, in the house where "Count Dracula" was born, and this was followed by an interesting tour of one of the few well-preserved medieval castles that is still inhabited.

At the end of the interesting and well-prepared event, the board of management of the IHGC represented by the President, Bernard Ingwiller, expressed its thanks to Akatiu Mora, who together with his family and employees was responsible for the excellent organization of this trip.

Autor und Fotos: Otmar Weingarten



Der weltberühmte Uhrenturm in der Burg von Sighisoara, der Geburtsstadt des Vampirfürsten „Dracula“ mit den 74 Teilnehmern der IHB-Hopfentour
The 74 participants of the IHGC Hop Tour in front of the world-famous clock tower in the castle at Sighisoara, the town where Vlad Dracula was born.



Im Namen des IHB bedankte sich Präsident Bernard Ingwiller (2. von rechts) bei Akatiu Mora (links daneben) mit einem kleinen Präsent für die hervorragende Organisation und Vorbereitung der interessanten Fachexkursion.
V.l.n.r./from left to right:
Generalsekretär Martin Pavlovic, Akatiu Mora, Präsident Bernard Ingwiller, Vizepräsident Dr. Johann Pichlmaier

On behalf of the IHGC, the President, Bernard Ingwiller (2nd from right), presents a gift to Akatiu Mora (3rd from right) to say thank you for the excellent preparation and organization of the interesting excursion.